

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра теории и практики перевода

Фартоцкая Мария Александровна

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ И СИНТАКТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ
ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЛЕКСИЧЕСКИМИ
ЕДИНИЦАМИ, ОБОЗНАЧАЮЩИМИ ПРИРОДНЫЕ ЯВЛЕНИЯ, И ИХ
ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ**

Дипломная работа

Научный руководитель:
старший преподаватель
Кондратенко Татьяна Леонидовна

Допущена к защите

«___» _____ 2020 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода,
кандидат филологических наук,
доцент Д.О. Половцев

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 112 страниц, 3 главы, 32 библиографических наименования, 5 приложений.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, СИНТАКТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ, ЭМОЦИИ, КОМПОНЕНТ «ПРИРОДНЫЕ ЯВЛЕНИЯ».

Объект исследования: фразеологизмы с лексическими единицами, обозначающими природные явления.

Цель исследования заключается в выявлении лексико-семантических и синтактико-стилистических особенностей фразеологизмов с лексическими единицами, обозначающими природные явления, а также в выявлении прагматического потенциала в художественном тексте.

Методы исследования: теоретический анализ литературы по теме исследования, метод сплошной выборки, лексико-семантический и синтактико-стилистический анализ, тематическая классификация, анализ прагматического потенциала в художественном тексте.

Полученные результаты и их новизна. В работе выявляются лексико-семантические и синтактико-стилистические особенности фразеологизмов с компонентом «природные явления», раскрывается прагматический потенциал при передаче эмоций и чувств в англоязычной фразеологии.

Новизна исследования заключается в том, что в работе проводится лексико-семантический и синтактико-стилистический анализ фразеологизмов с лексическими единицами, обозначающими природные явления. Кроме того, разработана тематическая классификация фразеологических единиц русского и английского языков с компонентом «природные явления». Вместе с этим, осуществлен анализ прагматического потенциала фразеологизмов с лексическими единицами, обозначающими природные явления, в художественных текстах.

Практическая значимость исследования и область применения.

Практическая значимость заключается в возможности использования результатов исследования при чтении лекций по таким дисциплинам, как психолингвистика, лексикология. Собранный экспериментальный корпус – материал, состоящий из фразеологизмов с лексическими единицами, обозначающими природные явления, может быть использован для практических занятий по ПУПР, Практикуму межкультурной коммуникации, для дальнейших исследований в данной области.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 112 старонак, 3 главы, 32 бібліяграфічных назвы, 5 дадаткаў.

Ключавыя словы: ФРАЗЕАЛАГІЗМ, ЛЕКСІКА-СЕМАНТЫЧНЫЯ АСАБЛІВАСЦІ, СІНТАКТЫКА-СТЫЛІСТЫЧНЫЯ АСАБЛІВАСЦІ, ПРАГМАТЫЧНЫ ПАТЭНЦЫЯЛ, ЭМОЦЫІ, КАМΠΑНАНТ «ПРЫРОДНЫЯ З'ЯВЫ».

Аб'ект даследвання: фразеалагізмы з лексічнымі адзінкамі, якія абазначаюць прыродныя з'явы.

Мэта даследавання складаецца ў выяўленні лексіка-семантычных і сінтактыка-стылістычных асаблівасцяў фразеалагізмаў адзінак з лексічнымі адзінкамі, якія абазначаюць прыродныя з'явы, а таксама ў выяўленне прагматычнага патэнцыялу ў мастацкім тэксце.

Метады даследавання: тэарэтычны аналіз літаратуры па тэме даследавання, метады суцэльнай выбаркі, лексіка-семантычны і сінтактыка-стылістычны аналіз, тэматычная класіфікацыя, аналіз прагматычнага патэнцыялу ў мастацкім тэксце.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У працы выяўляюцца лексіка-семантычныя і сінтактыка-стылістычныя асаблівасці фразеалагізмаў з кампанентам "прыродныя з'явы", раскрываецца прагматычны патэнцыял пры перадачы эмоцый і пачуццяў у англамоўнай фразеалогіі.

Навізна даследавання заключаецца ў тым, што ў працы праводзіцца лексіка-семантычны і сінтактыка-стылістычны аналіз фразеалагізмаў з лексічнымі адзінкамі, якія абазначаюць прыродныя з'явы. Акрамя таго, распрацавана тэматычная класіфікацыя фразеалагічных адзінак рускай і англійскай моў з кампанентам «прыродныя з'явы». Разам з гэтым, праведзены аналіз прагматычнага патэнцыялу фразеалагізмаў з лексічнымі адзінкамі, якія абазначаюць прыродныя з'явы, у мастацкіх тэкстах.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення.

Практычная значнасць заключаецца ў магчымасці выкарыстання вынікаў даследавання пры чытанні лекцый па такіх дысцыплінах, як псіхалінгвістыка, лексікалогія. Сабраны эксперыментальны корпус – матэрыял, які складаецца з фразеалагізмаў з лексічнымі адзінкамі, якія абазначаюць прыродныя з'явы, можа быць выкарыстаны для практычных заняткаў па Практыцы вуснай і пісьмовай мовы, Практыкуму міжкультурнай камунікацыі, для далейшых даследаванняў у гэтай вобласці.

ABSTRACT

Diploma project: 112 pages, 3 chapters, 32 sources, 5 applications.

Keywords: PHRASEOLOGY, LEXICAL-SEMANTIC CHARACTERISTICS, SYNTACTIC-STYLISTIC CHARACTERISTICS, PRAGMATIC POTENTIAL, EMOTIONS, COMPONENT "NATURAL PHENOMENA".

The object of the study: phraseological units with lexical units denoting natural phenomena.

The aim of the research is to identify lexical-semantic and syntactic-stylistic characteristics of phraseological units with lexical units denoting natural phenomena, and also to identify their pragmatic potential in a literary text.

Methods used in the research: theoretical analysis of the literature on the research topic, method of continuous selection, lexical-semantic and syntactic-stylistic analysis, thematic classification, analysis of the pragmatic potential in a literary text.

The results obtained and their novelty. The paper reveals lexical-semantic and syntactic-stylistic characteristics of phraseological units with the component "natural phenomena", unleashes the pragmatic potential in the transmission of emotions and feelings in English phraseology.

The novelty of the research consists in lexical-semantic and syntactic-stylistic analysis of phraseological units with lexical units denoting natural phenomena being carried out. In addition, a thematic classification of phraseological units of the Russian and English languages with the component "natural phenomena" has been developed. At the same time, the analysis of the pragmatic potential of phraseological units with lexical units denoting natural phenomena in literary texts has been carried out.

The practical value of the research and spheres of application.

The practical significance lies in the possibility of using the results of the study when giving lectures in such disciplines as psycholinguistics and lexicology. The assembled experimental corpus – material consisting of phraseological units with lexical units denoting natural phenomena, can be used for practical exercises on the Practical course of speaking and writing, Intercultural communication practicum, for further research in this area.